

32000R0764

2000.4.14.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 94/6

**A TANÁCS 764/2000/EK RENDELETE**  
(2000. április 10.)

**az EK és Törökország közötti vámunió elmélyítésére vonatkozó intézkedések végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács 1997. december 12-13-i luxembourgi ülése megerősítette, hogy a Török Köztársaság csatlakozhat az Európai Unióhoz.
- (2) A Bizottság Törökországnak a csatlakozásra való felkészítése előzetes munkaprogramjaként 1998. március 4-én közleményt nyújtott be a Tanácsnak „A Törökországra vonatkozó európai stratégia” címmel.
- (3) Az Európai Tanács 1998. június 15-16-i cardiffi ülésén üdvözölte a Törökországra vonatkozó európai stratégiát, mint az Európai Unió és Törökország közötti kapcsolatok szilárd és előre mutató fejlesztésének platformját.
- (4) Az Európai Tanács cardiffi ülésén felkérte a Bizottságot, hogy terjessze elő azokat a javaslatokat, amelyek szükségesek az európai stratégia végrehajtásához.
- (5) Az Európai Tanács cardiffi ülésén rámutatott, hogy az európai stratégia pénzügyi támogatást igényel.
- (6) Az 1999. szeptember 13-i tanácsi következtetések említést tesznek a Törökországnak nyújtandó pénzügyi segítségről.
- (7) Az EK és Törökország közötti vámunió 1995. december 31-i hatálybalépése óta Törökország előrehaladt a gazdasági reformokkal.
- (8) Az Európai Tanács 1999. december 10–11-i helsinki ülésén úgy döntött, hogy Törökország olyan jelölt ország, amely kiérdemelte, hogy a többi jelölt országgal azonos feltételek mellett csatlakozhasson az Európai Unióhoz.
- (9) E rendelet rendelkezései a demokratikus elvek, a jogállamiság, az emberi jogok és az alapvető szabadságok, valamint a nemzetközi jog tiszteletben tartásán alapulnak, amelyek az Európai Közösség és a tagállamok politikáinak alapjául szolgálnak.
- (10) A Közösség nagy fontosságot tulajdonít annak, hogy Törökország javítsa és támogassa a demokratikus

gyakorlatot, és tiszteletben tartsa az alapvető emberi jogokat, valamint a civil társadalmat szorosabban vonja be ebbe a folyamatba.

- (11) Az Európai Parlament számos állásfoglalást fogadott el az emberi jogok Törökországban való tiszteletben tartásának fontosságával kapcsolatban, ez utóbbi és az Európai Unió közötti szoros kapcsolatok fejlesztése érdekében, így különösen az 1995. december 13-i állásfoglalást a törökországi emberi jogok helyzetéről <sup>(3)</sup>, az 1998. szeptember 17-i állásfoglalást a Törökországgal való kapcsolatoknak a vámunió hatálybalépése óta való fejlődéséről szóló bizottsági jelentésről <sup>(4)</sup>, az 1998. december 3-i állásfoglalást a Törökországgal való kapcsolatok további fejlődéséről szóló a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez benyújtott bizottsági közleményről, valamint a Törökországra vonatkozó európai stratégiáról a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez benyújtott bizottsági közleményről <sup>(5)</sup>, illetve az 1999. október 6-i állásfoglalást a Törökország és az Európai Unió közötti állami kapcsolatokról.
- (12) Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 1999. május 6-i intézményközi megállapodás <sup>(6)</sup> szerinti pénzügyi referenciaösszeget ez a rendelet tartalmazza a program teljes időtartamára nézve, a mediterrán pénzügyi elosztás többéves pénzügyi keretén belül, nem érintve azonban a költségvetési szerv Szerződésben meghatározott hatásköreit.
- (13) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK tanácsi rendeletnek <sup>(7)</sup> megfelelően kell elfogadni.
- (14) A Szerződés nem rendelkezik a 308. cikkben meghatározott hatáskörön kívül hatáskörrel e rendelet elfogadására,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A Közösség segítséget nyújt Törökországnak a csatlakozásra való felkészülésben a vámunió elmélyítésével összefüggő területeken az Európai Unióval való szorosabb kapcsolatok kialakítása által.

2. cikk

Az e rendelet végrehajtásához szükséges, a 2000–2002 időszakra vonatkozó pénzügyi referenciaösszeg 15 millió EUR.

<sup>(1)</sup> HL C 408., 1998.12.29., 14. o.

<sup>(2)</sup> Az 1999. december 4-én kinyilvánított vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(3)</sup> HL C 17., 1996.1.22., 46. o.

<sup>(4)</sup> HL C 313., 1998.10.12., 176. o.

<sup>(5)</sup> HL C 398., 1998.12.21., 57. o.

<sup>(6)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o.

<sup>(7)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

Az éves előirányzatokat a költségvetési szerv engedélyezi a pénzügyi terv keretein belül.

### 3. cikk

(1) A projektek és a műveletek kedvezményezettjei nem csak a török állam és a régiók, hanem helyi önkormányzatok, regionális szervezetek, közigazgatási szervek, helyi és tradicionális közösségek, vállalkozást támogató szervezetek, szövetkezetek, valamint a civil társadalom, különösen egyesületek, alapítványok és nem kormányzati szervezetek is lehetnek.

(2) Amennyiben Törökország valamely, a segítségnyújtáshoz szükséges alapvető feltételt nem teljesíti, különösen a demokratikus elvet, a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok, valamint a nemzetközi jog megsértése esetében, a Tanács a Bizottság javaslatára, minősített többséggel meghozhatja a megfelelő intézkedéseket.

(3) A Bizottságnak tájékoztatnia kell indikatív programjáról a 7. cikkben említett bizottságot (MED-bizottság), valamint az EK-török gazdasági és szociális vegyesbizottságot.

### 4. cikk

Együttműködési projektek és műveletek különösen a következő területeken részesülhetnek finanszírozásban:

- a) a török jognak a közösségi joghoz való közelítése és az e tevékenységgel összefüggő intézményfejlesztés támogatása;
- b) a belső piachoz való hozzáférés, ideértve a szükséges tanúsítás és minőségi eszközök fejlesztését;
- c) a Közösség és Törökország közötti tőkemozgások liberalizálásában nyújtott segítség;
- d) az Európai Közösség és Törökország közötti vámunió fejlesztésében való együttműködés, különösen Törökország integrálása a származási rendszer páneurópai szabályaihoz, valamint az árutovábbításra és az egységes vámokmányra vonatkozó egyezményekben való részvételének támogatása;
- e) Törökország segítése agrárpolitikájának átalakításában a mezőgazdasági termékek szabad mozgása megvalósításához szükséges KAP intézkedések átvételéhez;
- f) állat- és növény-egészségügyi kérdésekben való együttműködés;
- g) Törökország részvétele környezetvédelemmel, kutatással, oktatással, képzéssel és ifjúsággal foglalkozó közösségi programokban és ügynökségekben;
- h) együttműködés a versenypolitika, fogyasztóvédelmi politika, új technológiák és az információs társadalom területén;
- i) együttműködés a bel- és igazságügyek területén;
- j) minden olyan együttműködés, amely a demokrácia, a jogállamiság, az emberi jogok és kisebbségek védelmének előmozdítására vagy védelmére irányul.

### 5. cikk

(1) Az e rendelet szerinti pénzügyi támogatást vissza nem térítendő támogatás formájában kell nyújtani.

(2) A rendelet hatálya alá tartozó műveletek során alkalmazott eszközök, a költségvetési szerv által az éves költségvetési eljárás során meghatározott kereteken belül, magukban foglalják a technikai segítségnyújtást, a képzést vagy egyéb szolgáltatásokat, árubeszeréseket és építési munkálatokat, pénzügyi ellenőrzéssel, valamint értékelési és figyelemmel kísérelő látogatásokkal együtt.

(3) A közösségi finanszírozás – épületek vásárlása és a felmerülő (igazgatási, fenntartási és működési) költségek kivételével – vonatkozhat beruházásokra is, figyelembe véve, hogy a projektnek arra kell irányulnia, hogy a felmerülő költségeket a kedvezményezettek viseljék.

(4) A 3. cikkben meghatározott partnerek pénzügyi hozzájárulását valamennyi projekt esetében külön kell meghatározni. Az ígnyelt hozzájárulásnak igazodnia kell a partnerek lehetőségeihez és a művelet jellegéhez. Kivételes esetekben, amikor a partner nem kormányzati szervezet vagy közösségi alapú szervezet, a hozzájárulás természetbeni is lehet.

(5) Egyéb pénzügyi eszközöket rendelkezésre bocsátókkal, így különösen tagállamokkal való társfinanszírozás lehetőségét is keresni kell.

(6) Meg kell hozni a szükséges intézkedéseket a rendelet alapján nyújtott támogatás közösségi jellegének hangsúlyozására.

(7) A Bizottság, a tagállamokkal együtt, kezdeményezésekkel élhet az egyéb pénzügyi eszközöket rendelkezésre bocsátókkal való jó együttműködésre vonatkozólag.

### 6. cikk

(1) A Bizottság az e rendelet hatálya alá tartozó műveleteket a hatályos költségvetési eljárásnak, és különösen az 1977. december 21-i, az Európai Közösségek általános költségvetésére vonatkozó pénzügyi rendeletnek <sup>(1)</sup> megfelelően méri fel, hagyja jóvá és igazgatja.

(2) A programok és a projektek felmérése során a következő tényezőkre kell figyelemmel lenni:

- a) a műveletek hatásossága és működőképessége;
- b) kulturális, társadalmi, nemi és környezeti vonatkozások;
- c) a környezet megőrzése és védelme a fenntartható fejlődés elvének jegyében;
- d) a projekt céljai eléréséhez szükséges intézményi fejlesztés;
- e) hasonló projektek során szerzett tapasztalatok.

(3) Az e rendelet alapján finanszírozott egyes műveletek 2 milliós EUR feletti támogatására vonatkozó határozatokat a 7. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően kell meghozni.

<sup>(1)</sup> HL L 356., 1977.12.31., 1. o. A legutóbb a 2673/1999/EK rendelettel (HL L 326., 1999.12.18., 1. o.) módosított rendelet.

A Bizottság röviden tájékoztatja a MED-bizottságot valamennyi olyan finanszírozási határozata előtt, amelyben a projektek és programok tekintetében 2 millió EUR összegnél kisebb összegről kíván rendelkezni. Az információnak a határozat meghozatala előtt legalább egy héttel korábban elérhetőnek kell lennie.

A Bizottságnak minden szükséges lépést meg kell tennie, hogy a kis, nem kormányzati nonprofit szervezetek támogatásban részesüljenek.

(4) Amennyiben a túllépés vagy a pótlólagos igény a finanszírozási határozatban rögzített eredeti kötelezettségvállalást nem haladja meg több mint 20 %-kal, a Bizottság a MED-bizottság véleménye hiányában is jóváhagyhat minden pótlólagos kötelezettségvállalást, amelyek a várható fedezethez vagy a műveletekkel kapcsolatban felmerült tényleges költség túllépés fedezetéhez szükséges.

Amennyiben az előző albekezdésben említett pótlólagos igény kevesebb, mint 4 millió EUR, a MED-bizottságot tájékoztatják a Bizottság határozatáról. Ha a pótlólagos igény több, mint 4 millió EUR, de kevesebb, mint 20 %-a az eredeti kötelezettségvállalásnak, a MED-bizottság véleménye szükséges.

(5) Minden, az e rendelet szerint megkötött finanszírozási megállapodásnak vagy szerződésnek rendelkeznie kell arról, hogy a Bizottság és a Számvevőszék helyszíni szemlét tartson a Bizottság által a hatályos szabályoknak, különösen a pénzügyi rendeletnek megfelelően megállapított szokásos eljárások szerint.

(6) Amennyiben egyes műveletek tekintetében finanszírozási megállapodást kell kötni a Közösség és Törökország között, ezeknek a megállapodásoknak rendelkezniük kell arról, hogy az adókat, vámokat és egyéb illetékeket nem a Közösség fedezi.

(7) A tagállamok és Törökország természetes és jogi személyei azonos feltételek mellett jelentkezhetnek a beszerzési ajánlati felhívásokra és ugyanolyan feltételek mellett köthetnek ezen eljárások alapján szerződést.

(8) A beszerzéseknek a tagállamokból vagy Törökországból kell származniuk.

#### 7. cikk

(1) A Bizottságot az 1488/96/EK rendelet<sup>(1)</sup> által felállított bizottság („MED-bizottság”) segíti.

(2) Az erre a bekezdésre való hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell érteni.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében megállapított időtartamot három hónapban kell meghatározni.

(3) A bizottságnak el kell fogadnia eljárási szabályzatát.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1488/96/EK rendelete az Euro-Mediterrán partnerség (MEDA) keretében végrehajtott gazdasági és társadalmi szerkezeti reformokat kísérő pénzügyi és műszaki intézkedésekről (HL L 189., 1997.7.30., 1. o.). A rendeletet a 780/98/EK rendelet (HL L 113., 1998.4.15., 3. o.) módosította.

#### 8. cikk

Évente egy alkalommal a MED-bizottság ülésén, a Bizottság egy képviselőjének előterjesztése alapján meg kell vitatni a következő évi műveletekre vonatkozó előzetes programot.

Az Európai Parlamentet tájékoztatni kell az előterjesztésekről és a megbeszélés eredményéről.

#### 9. cikk

Minden év első negyedévében a Bizottság beterjeszt egy éves jelentést az Európai Parlament és a Tanács elé. Ennek a jelentésnek legalább a következőket kell tartalmaznia:

- az előző évben finanszírozott műveletek részletes összefoglalása;
- a folyó pénzügyi évre vonatkozó tervezett indikatív program és az ebbe foglalt műveletek tekintetében történt előrelépés állása;
- a következő pénzügyi év alatt tervezett programok és műveletek előrejelzése;
- az elvégzett értékelések következtetéseinek összefoglalása, ahol szükséges az egyes műveletek vonatkozásában is;
- tájékoztatás azokról a szervekről, amelyekkel a megállapodásokat vagy szerződéseket meg kell kötni.

#### 10. cikk

A Bizottságnak rendszeresen értékelnie kell a Közösség által finanszírozott műveleteket, hogy megállapítsa, sikerült-e a műveletek által kitűzött célokat elérni, és hogy útmutatásokat adjon a jövőbeli műveletek hatásszágának javításához.

A Bizottságnak értékeléseinek összefoglalását be kell nyújtania a MED-bizottság számára, amely szükség esetén megvizsgálhatja azt.

Az értékelési jelentést bármely, ezt igénylő tagállam rendelkezésére kell bocsátani.

#### 11. cikk

Legkésőbb 2002. június 30-án a Bizottságnak be kell nyújtania egy átfogó értékelést az Európai Parlament és a Tanács részére az e rendelet szerint a Közösség által finanszírozott műveletekről, az e rendelet jövőjére és amennyiben szükséges, módosítására vonatkozó javaslatokkal együtt.

#### 12. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2000. április 10-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

J. GAMA

---